

ドキドキ
秘湯温泉

DON'T
STARE LIKE
THAT!
JERK!

HAHA!
HOW
SHAME-
FUL! I CAN
SEE YOUR
DICK!



DOKI DOKI!
SECLUDED
HOT SPRING

~ISN'T IT UNFAIR
THAT ONLY THE GIRLS
WEAR SWIMSUITS!~

成人向
FOR ADULT ONLY

APPEARING CHARACTERS



**TSUKADA
NANAMI**

A CHEERFUL AND BEAUTIFUL MAMA. ON SATURDAYS HER HUSBAND IS AT WORK SO SHE TAKES HER CHILDREN TO HOT SPRING TRIPS.



**TSUKADA
MICHIO**

THE ELDER SON. WITH AN EASY-GOING CHARACTER HE HAS NO PROBLEMS HANGING OUT WITH BOYS AND GIRLS.



**TSUKADA
YUKI**

SECOND SON AND PROTAGONIST. IN ACCORDANCE WITH HIS APPEARANCE HE'S QUITE A NAUGHTY KID. BUT IN FRONT OF GIRLS HE BECOMES QUITE SHY.



**KADOKURA
TSUBAKI**

JUST AS SHE LOOKS, SHE'S A MOTHER INTERESTED IN CULTURE. SHE'S A BIT OF A SHY PERSON. HER HUSBAND WAS TRANSFERRED AND IS CURRENTLY AWAY FOR WORK.



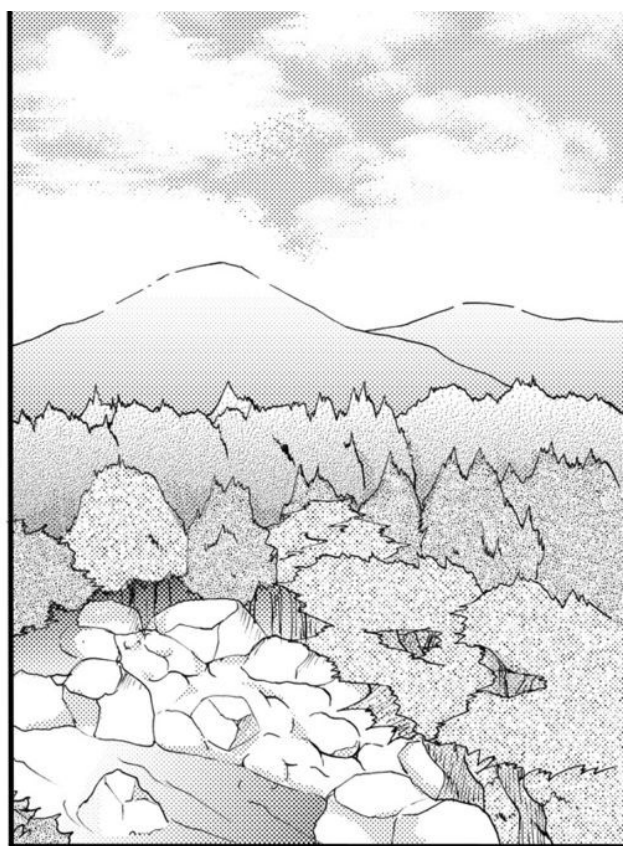
**KADOKURA
SAKURAKO**

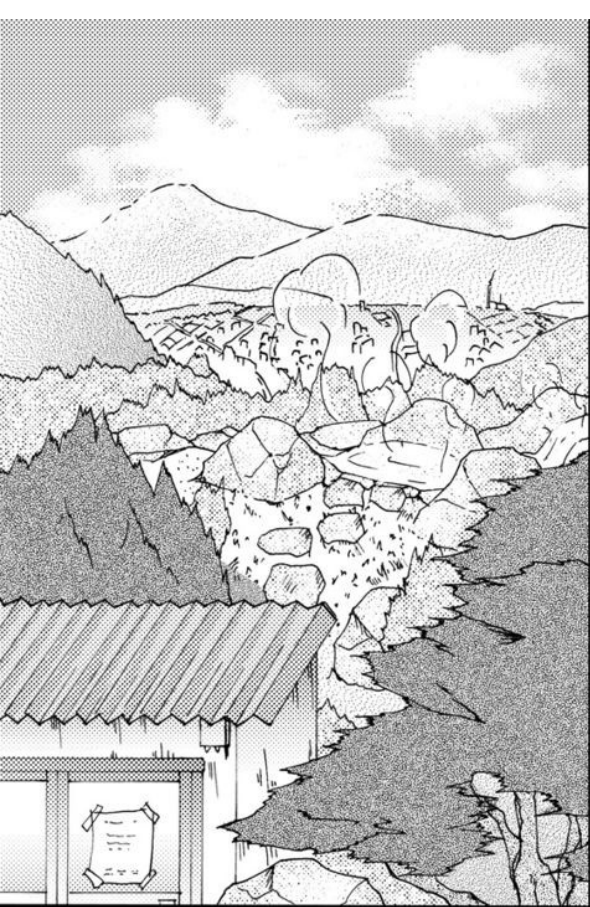
THE ELDEST DAUGHTER. A GIRLY AND TENDER GIRL. SHE RADIATES A VERY FEMININE ATMOSPHERE BUT ISN'T REALLY INTERESTED IN BOYS. SHE HANGS OUT WITH HER MALE FRIENDS WITHOUT ANY PROBLEMS.



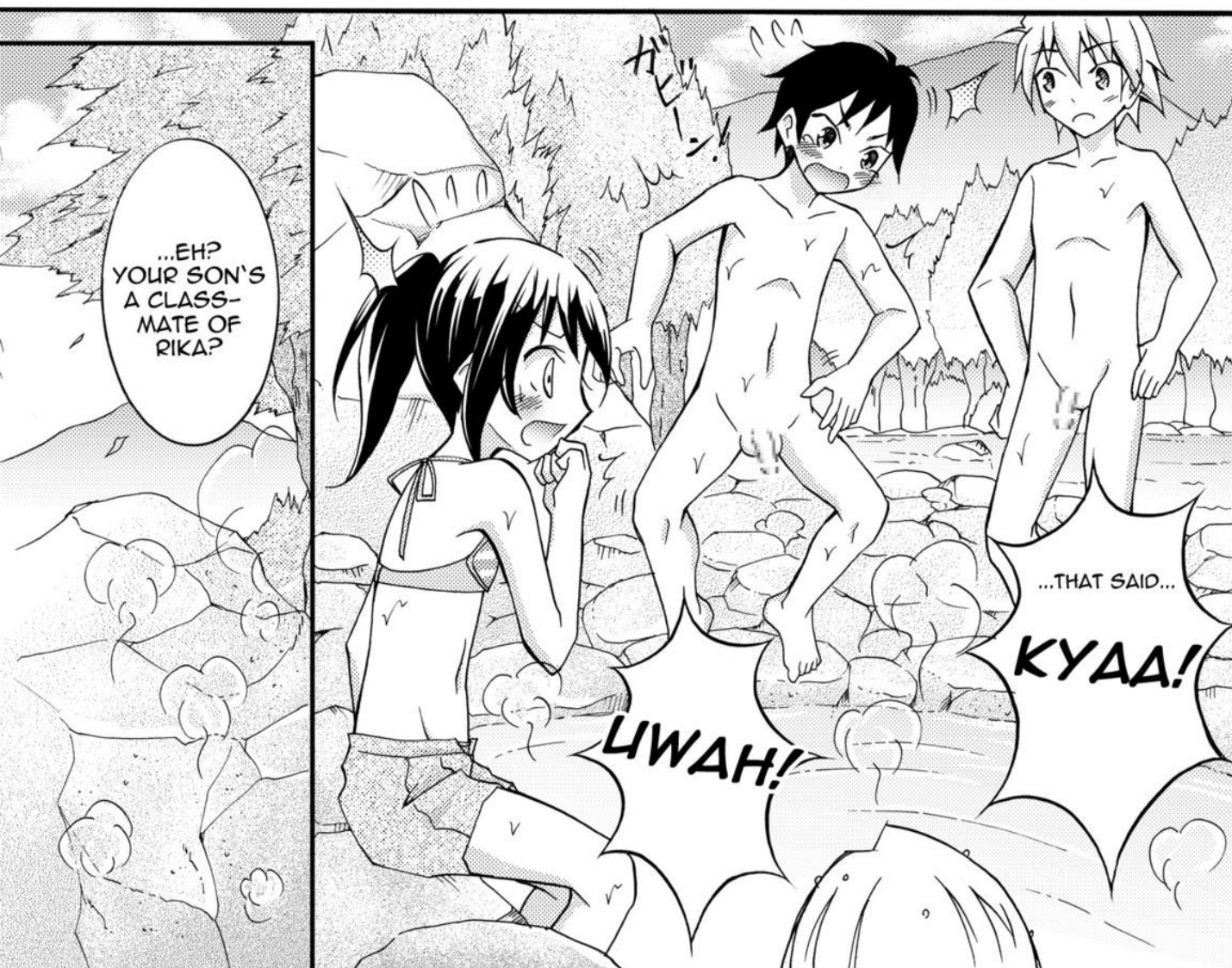
**KADOKURA
RIKA**

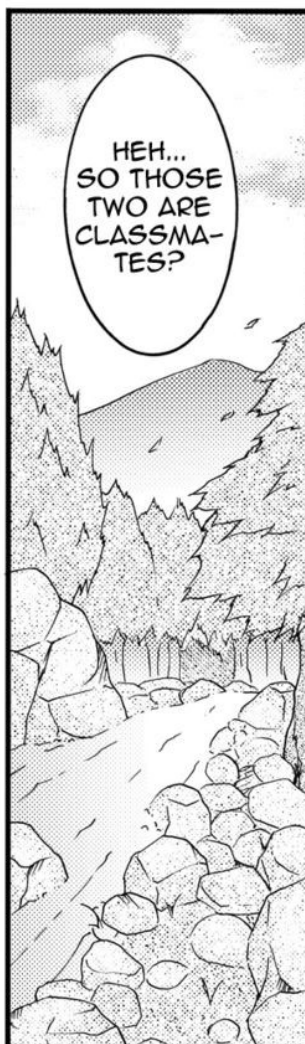
THE SECOND DAUGHTER AND MAIN HEROINE. A PRECOCIOUS GIRL WHO LOOKS UP TO THE "COOL GIRLS". SHE SEES A BIT OF A RIVAL IN HER TENDER AND SWEET SISTER. SHE PREFERS HAVING BOYS AND GIRLS IN SEPERATE GROUPS.

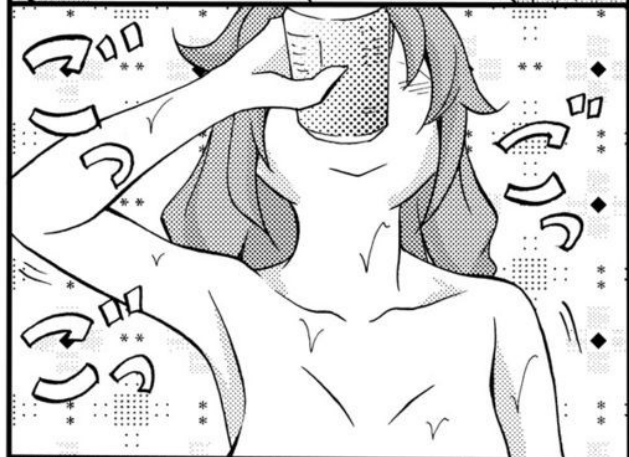














UHM...
ISN'T IT
EMBARRAS-
SING WITH-
OUT A
SWIMSUIT?
I COULDN'T
...



IT'S ICE
COLD SO
WILL YOU
HAVE
SOME?

AH, NO.
I'M GOOD...

ICE
PACK



I DO,
THAT'S
WHY IT'S
ALCOHOL
FREE!



OH,
STOP IT
YOU!

EVEN
THOUGH YOU
BATH WITH
OLD GEEZERS
AND YOUNG
KIDS, THERE'S
NO LEWD
MOOD COMING
UP WHEN YOU
JUST BE OPEN
ABOUT IT.

YOU
TOTALLY
DON'T LOOK
LIKE YOU
HAVE KIDS,
ONEE-SAN!

HEH~

あはっ

WHEN
GOING TO A
HOT SPRING
YOU
SHOULD
SOCIALIZE
NAKED!















NO,
I JUST
THOUGHT
THAT
YOU'RE
BEAUTI-
FUL!

YOU
EVEN
GOT
BIG...

OH
COME
YOU~
♪



EHEHE...
DON'T
STARE
LIKE THAT,
MICHIO...

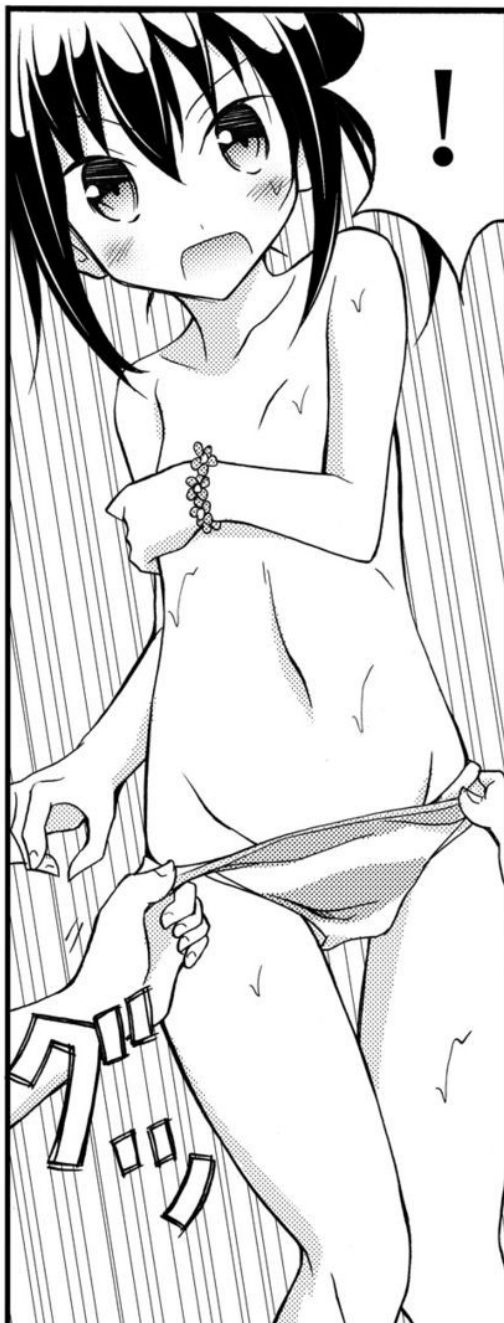
YOU PERV...



YUUKI
ALWAYS
GETS WIPE
DRIY BY
MUM...

HEY, JUST
LIKE OUR
OWN RIKI-
CHAN...

BECAUSE
YUUKI
CAN'T WIPE
HIS BODY
WELL,
RIGHT~















THE NEXT DAY
- AT SCHOOL



AFTERWORD



I ENDED UP STRIPPING THE MAMA CHARACTER! IT TAKES SO LONG UNTIL THE HEROINE TAKES OFF HER CLOTHES!
...SOMETHING LIKE THAT. IT'S A BIT OF A DIFFERENT TREND FROM THE OTHER WORKS WITH THIS CIRCLE. HOW DID YOU LIKE IT?

I PUT IN SO MANY CONVERSATION SCENES WITH THE MOTHERS TO MAKE IT LOOK LIKE AN EVEN THAT COULD HAPPEN ANY DAY. ALSO THE REASON BEHIND THE HEROINE TAKING LONG AND THE FIRST HALF WITH ONLY THE GUYS NAKED IS THE CATHARSIS AFTER THE HEROINE FINALLY DOES GET NAKED. IT FOLLOWS THE SAME PRINCIPLE THAT THE BEER AFTER ENTERING THE SALUNA IS MORE DELICIOUS.

YOU MIGHT THINK "THE ERO AMOUNT IS NOT ENOUGH" IN THIS BOOK BUT I TRY EXPLORING DIFFERENT ASPECTS OF ERO. ALTHOUGH YOU CAN'T KNOW THE READERS' REACTION UNTIL THE BOOK IS PUBLISHED SO AT THIS POINT I'M KINDA NERVOUS. I'M TAKING A BIT OF A GAMBLE HERE.

- THE MAIN HEROINE IS RIKA AND NORMALLY A PONYTAIL STANDS FOR A LIVELY IMAGE. BUT WHEN SHE LETS DOWN HER HAIR SHE HAS A GIRLISH IMAGE...

...SO THAT'S HOW I DECIDED HER HAIRSTYLE. JUST LIKE MAYURA [SUPPONPON DE UMI ASOBI!] FROM SUMMER COMIKET I CONTINUED THE BLACK HAIR HERE. I'M QUITE BAD AT DRAWING BLACK HAIR BUT I LEARNED SOME NEW THINGS AT THE TIME WITH MAYURA SO I USED THEM HERE TOO. THIS STYLE OF DRAWING TAKES SOME TIME BUT SINCE IT LOOKS GOOD I'LL BE USING IT NEXT TIME AS WELL.

- NANAMI-SAN IS THE MOTHER OF THE MAIN CHARACTER, YULIKI. I THINK OF HER AS THE BACKGROUND MC. I LIKE HER SO MUCH I EVEN GAVE HER THE NICKNAME "NANAMIN". EVEN THOUGH SHE'S A MAMA-CHARACTER, I DIDN'T WANT HER TO LOOK LIKE AN OLD LADY. IN FACT, I IMAGINE HER AROUND MY AGE OR A BIT YOUNGER. IF I COULD GET A GIRLFRIEND AROUND HER AGE I'D BE HAPPY ABOUT IT. SO SHE'S DEFINITELY MORE LIKE AN "ONEE-SAN" INSTEAD OF AN "OBA-SAN". IF YOU'RE NOT CAREFUL SHE MIGHT END UP BEING MORE CUTE THAN THE DAUGHTERS.

ANYHOW, I ENDED UP BEING DRAWN IN BY HER FIGURE. TALKING ABOUT THAT, I FOUND AN ARTICLE IMPRESSIVE THAT I READ IN A COLUMN OF A RECENT GAY COMIC. IT SAID SOMETHING LIKE "A YOUNG AND TIGHT BODY IS GOOD AS WELL, BUT THERE'S ALSO A CHARM IN THE BODY REACHING THE MIDDLE AGE THAT HAS SLIGHTLY BECOME LOOSE".

- CONCERNING THE DRAWINGS, I THOUGHT I COULD EASILY DRAW WITHOUT USING A RULER BECAUSE THERE ARE SO MANY NATURAL OBJECTS IN THE BACKGROUND BUT THE MERE AMOUNT OF THINGS ENDED BEING A PAIN. THE ROCKS OF THE RIVERBED AND BATHS IN PARTICULAR. AND LATER THE TONING TOOK LONGER TOO. SO THE BACKGROUNDS TOOK LONGER THAN NORMALLY...

IT FEELS LIKE I'VE DRAWN A LOT OF THINGS OTHER THAN GIRLS THIS TIME. I ALWAYS THOUGHT "YOU GOTTA DRAW MORE GIRLS!" WHILE DRAWING AND EVEN THE READER MIGHT HAVE THOUGHT "DRAW MORE GIRLS ALREADY!"...

WHY DID IT END UP WITH THIS BALANCE? FOR ONE, IT'S THE AFOREMENTIONED "EVERYDAY-LIKE EVENT". BUT ANOTHER REASON IS THAT IN THE GENERAL FANSERVICE SCENES IN MANGA THERE'S THIS EXTREME EXCITEMENT WHEN YOU THINK SHE'S GONNE STRIP AND DOESN'T BUT FINALLY DOES IT AFTER ALL. BECAUSE OF THIS EXPERIENCE. REGARDING THE ERO-SCENES (UNDRESSING), I DON'T REALLY LIKE THE UNWILLINGNESS (UNWILLING TO UNDESS) AND TEASE PLAY. BUT I WANTED TO TRY IT OUT AND SEE HOW IT ENDS UP...
...AT LEAST THAT'S WHAT IT FEELS LIKE.

BUT I DON'T LIKE UNWILLINGNESS AFTER ALL SO I MADE SURE TO INCLUDE NUDE SAKURAKO AND RIKA IN THE SECOND HALF. I FOCUSED ON THE ERO SCENES IN THE SECOND HALF SO PLEASE FORGIVE ME FOR THE BALANCE IN THIS ONE.

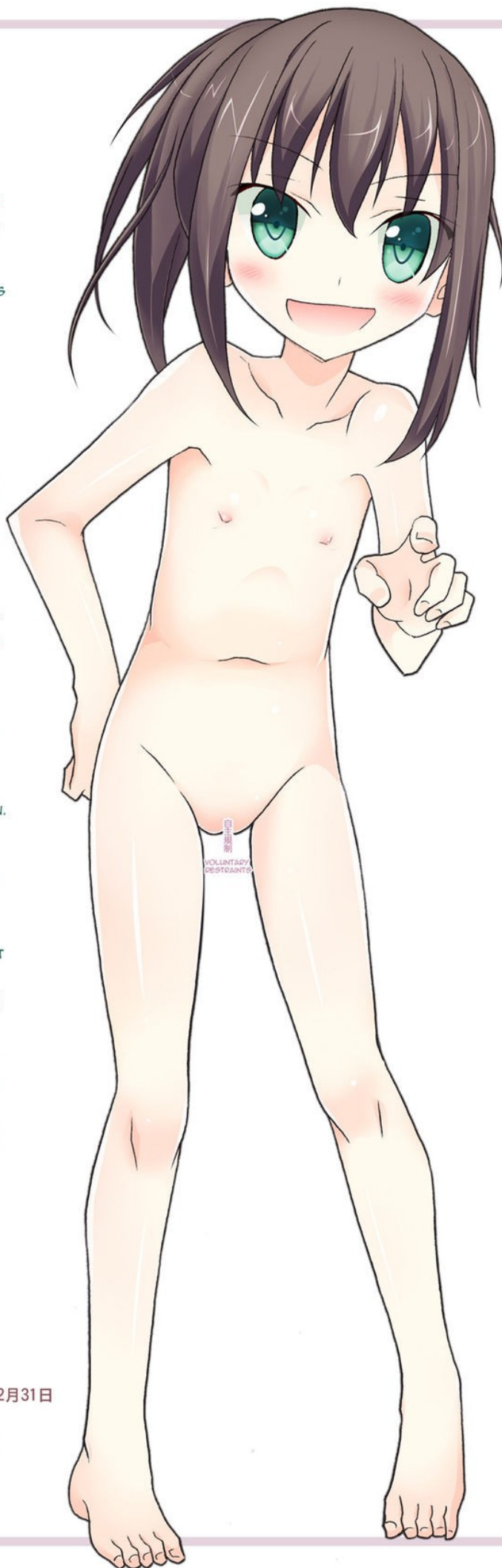
WHILE I WANT TO KEEP TRYING OUT NEW THINGS I ALSO WANT TO DRAW A STORY WITH SHYNESS-PLAY NEXT TIME TOO. SO I'D BE HAPPY IF YOU STICK WITH ME NEXT TIME.

AND LASTLY, THANK YOU SO MUCH FOR READING THIS!

A CERTAIN DAY IN DECEMBER - MATSUNO SUSUMU

PUBLISHER INFO

発行：日本ダンディ 発行責任者：松野すすむ 発行日：2013年12月31日
印刷：プロス様 連絡先 postmaster@nihondandy.sakura.ne.jp
サイト「日本ダンディ」<http://nihondandy.sakura.ne.jp/>
★日記は割りと頻繁に更新 その他、裸絵・WEDコミックなどアリ



THANK YOU FOR READING!

TRANSLATION AND EDITING: SUPERNEEDLES
PROOFREADING: MEWMEW197

I KNOW... I KNOW WHAT YOU THINK...

"WHAT'S THIS TAME SHIT? I EXPECTED MORE OF THIS GUY!"
I ALSO NEVER EXPECTED I'D DO SOMETHING TAME LIKE THIS. BUT RECENTLY
I'VE BEEN INTO THE INNOCENCE OF SIMPLY KIDS BATHING TOGETHER.
AN EMBARRASSED GIRL IS KINDA HOT. I JUST WISH I WAS TSUKACCHI... THIS
GUY'S GOT A BRIGHT FUTURE AHEAD OF HIM.

THE ART OF NIHON DANDY IS BOTH BAD AND GREAT. HE'S GOT A WEIRD STYLE
OF DRAWING BUT SOMEHOW I LIKE IT OR RATHER CAME TO LIKE IT.
I GUESS IT'S THE CONTENT THAT COUNTS...

IT'S BEEN AROUND 5 MONTHS NOW THAT I LIVED IN JAPAN AND I'VE GOT ABOUT
5 MORE LEFT. MY JAPANESE GOT SO MUCH BETTER AND I'M LEARNING MORE
EVERY DAY. SO I WISH I COULD SAY "EXPECT MORE TRANSLATIONS SOON" BUT
I KNOW MY OWN LAZYNESS PRETTY WELL...

I'M STILL LOOKING FOR SOMEONE TO TEAM UP WITH WHO HELPS ME EDIT ALL
THE STUFF (OR RATHER WHO DOES THE EDITING LOL).

AS YOU MIGHT SEE FROM MY RELEASES I MAINLY LIKE TENTACLES RAPING
LOLIS, EGGS AND BUGS AND SHIT.

ALSO IT WAS A BIG HELP HAVING SOMEONE TO PROOFREAD EVERYTHING.
SINCE I'M NOT A NATIVE ENGLISH SPEAKER SOME PHRASES MAY SOUND WEIRD.

ANYWAYS, NEXT RELEASE IS DEFINITELY GOING TO BE MORE BACK TO THE
ROOTS. I DON'T KNOW YET WHAT'S IT GOING TO BE.

IS IT SOMETHING I'VE ALREADY TRANSLATED BUT DIDN'T GET TO EDIT OR
SOMETHING COMPLETELY NEW?

LET'S SEE WHAT THE FUTURE HOLDS.

THE PROBLEM ABOUT FINISHED TRANSLATIONS IS THAT I'VE DONE THEM A LONG
TIME AGO. EVEN BEFORE I'VE BEGUN STUDYING AT UNIVERSITY.
SO I KINDA HAVE TO CHECK EVERYTHING AND SEE IF I MADE ANY MISTAKES...

WELL, WHATEVER. THANK YOU SO MUCH FOR READING THIS AND I HOPE
YOU HAD FUN WITH THIS ONE. I KNOW I DID HEHEHE...

STAY HEALTHY GUYS! I LOVE YOU ALL!

SUPERNEEDLES